

Утверждено Правлением  
ЗАО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)»

Протокол Заседания № 23/2015  
от 21.08.2015

Approved  
by the Management Board of  
“COMMERZBANK (EURASIJA)” SAO

Minutes of the Meeting No. 23/2015  
dated 21.08.2015

**ТАРИФЫ ЗАО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)»  
НА ОБСЛУЖИВАНИЕ ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ /  
“COMMERZBANK (EURASIJA)” SAO TARIFFS  
FOR CORPORATE CLIENTS SERVICE**

Действительны с 01.10.2015 / *Valid from 01.10.2015*

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

## Содержание / Table of content

<b>1.</b>	<b>ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ / GENERAL PROVISIONS .....</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>ОТКРЫТИЕ И ВЕДЕНИЕ СЧЕТА / ACCOUNT OPENING AND MAINTENANCE.....</b>	<b>3</b>
<b>3.</b>	<b>ПЛАТЕЖИ / PAYMENTS .....</b>	<b>6</b>
<b>4.</b>	<b>РАСЧЕТЫ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ФОРМАТА SWIFT MT101 И УПРАВЛЕНИЕ ЛИКВИДНОСТЬЮ / TRANSACTION SERVICES (MT 101) AND CASH MANAGEMENT .....</b>	<b>8</b>
<b>5.</b>	<b>ОПЕРАЦИИ С НАЛИЧНЫМИ ДЕНЕЖНЫМИ СРЕДСТВАМИ / CASH OPERATIONS .....</b>	<b>9</b>
<b>6.</b>	<b>КОНВЕРСИОННЫЕ ОПЕРАЦИИ / FOREIGN EXCHANGE .....</b>	<b>9</b>
<b>7.</b>	<b>ВАЛЮТНЫЙ КОНТРОЛЬ / CURRENCY CONTROL .....</b>	<b>9</b>
<b>8.</b>	<b>ДОКУМЕНТАРНЫЕ ОПЕРАЦИИ / DOCUMENTARY TRANSACTIONS .....</b>	<b>12</b>
	Экспортное и импортное инкассо / Export and Import collection .....	12
	Экспортный аккредитив / Export letter of credit .....	12
	Импортный аккредитив / Import letter of credit .....	13
	Операции по аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является банком – эмитентом / LC Transactions in RUB provided that the Bank is the issuing bank.....	14
	Операции по аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является исполняющим банком / LC transactions in RUB provided that the Bank is the nominated bank.....	14
<b>9.</b>	<b>ГАРАНТИИ / GUARANTEES.....</b>	<b>14</b>
<b>10.</b>	<b>ЭЛЕКТРОННОЕ БАНКОВСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (КЛИЕНТ-БАНК) / ELECTRONIC BANKING (CLIENT-BANK).....</b>	<b>15</b>
	Обслуживание с использованием ПО «ДБО BS-Client» / «DBO BS-Client» Service .....	16
	Обслуживание с использованием модуля Global Payment Plus / Global Payment Plus.....	18
	Обслуживание с использованием модуля Web Trade Services/ Web Trade Services Module.....	18
	Обслуживание посредством канала SWIFT / Services provided via SWIFT.....	18
<b>11</b>	<b>ТАМОЖЕННАЯ ПЛАТЁЖНАЯ КАРТА / CUSTOM PAYMENT CARD.....</b>	<b>18</b>
<b>12.</b>	<b>КОРПОРАТИВНАЯ КАРТА / CORPORATE CARD.....</b>	<b>20</b>
<b>13.</b>	<b>УСЛУГИ ПО ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ С РЕПОЗИТАРИЕМ / REPOSITORY COMMUNICATION SERVICES.....</b>	<b>20</b>
<b>14.</b>	<b>ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНДИВИДУАЛЬНОГО БАНКОВСКОГО СЕЙФА ВО ВРЕМЕННОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ / RENTAL OF INDIVIDUAL BANKING SAFE .....</b>	<b>21</b>

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

## 1. Общие положения / *General provisions*

- 1.1 Настоящие Тарифы являются неотъемлемой частью Договора банковского счета («Договор»), заключенного между Закрытым акционерным обществом «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» («Банк») и Клиентом.  
*The underlined Tariffs are an integral part of the Bank Account Agreement (hereinafter referred to as the "Contract") between "COMMERZBANK (EURASIJA)" SAO (hereinafter referred to as the "Bank") and the Client.*
- 1.2 Настоящие Тарифы могут изменяться Банком в одностороннем порядке в соответствии с пунктом 11.2 Общих условий открытия, ведения и закрытия банковских счетов юридических лиц в Банке, являющихся неотъемлемой частью Договора.  
*The underlined Tariffs can be changed by the Bank unilaterally according to clause 11.2 of the Bank's General terms and conditions for opening, maintaining and closing bank accounts of legal entities, constituting an integral part of the Contract.*
- 1.3 Ежемесячные комиссии взимаются Банком в течение последних трех банковских дней каждого месяца за услуги, оказанные Банком в этом календарном месяце. Ежемесячные комиссии взимаются Банком за каждый полный либо неполный месяц обслуживания в размере соответствующих комиссий за месяц. Monthly fees are charged by the Bank within the last three banking days of every month for services that are rendered during the month. The Bank shall charge monthly fees for each complete or incomplete month of the service in the amounts of the corresponding monthly fees.
- 1.4 Возмещение расходов, понесенных Банком при оказании услуг по Договору, (включая налоги, возникающие у Банка при таком возмещении) осуществляется Клиентом дополнительно к комиссиям, указанным в Тарифах.  
*Reimbursement of costs, incurred by the Bank in line with the Agreement (including taxes on such reimbursement) is made by the Client in addition to fees described in Terms and Conditions.*
- 1.5 Суммы комиссий, подлежащие взиманию с Клиента, уплачиваются в рублях РФ по официальному курсу Банка России на дату, установленную для взимания комиссии. В случае, если срок уплаты комиссии определен периодом времени, Банк вправе по своему усмотрению в пределах этого срока выбирать дату взимания комиссии для целей исчисления суммы комиссии в рублях РФ. Суммы комиссий списываются Банком в порядке прямого дебетования на условиях заранее данного акцепта со счета Клиента в Банке, номинированного в рублях РФ. При недостаточности денежных средств на счете Клиента в рублях РФ Банк вправе списать сумму комиссии с любого другого расчетного счета Клиента, открытого в Банке либо со счета Клиента в иностранной валюте, при этом пересчет суммы комиссии из рублей РФ в валюту соответствующего счета осуществляется по официальному курсу Банка России, действующему на дату фактического списания комиссии Банком.  
*The amount of fees, payable by the Customer, shall be paid in roubles at the official rate of the Bank of Russia on the specified date. If terms of payment are defined as time period, the Bank is entitled to choose any date for charging fees within this period for the purpose of calculation the amount of fees in roubles. The amount of fees is directly debited by the Bank based on the preliminary acceptance to the Customer's account nominated in rubles. Under condition of insufficient funds on the specified account in rubles the Bank is entitled to charge the fees from any other current account of the Client opened with the Bank or from any other currency account. If Customer's account in foreign currency. Recalculation of the fee to the currency of corresponding account should be done at the official rate of the Bank of Russia effective at the date the fee has been charged. Another order of debiting fees to the Customer's accounts can be stipulated by the additional agreement.*
- 1.6 Платежи в пользу налоговых, таможенных и других органов государственной власти в случаях, установленных законодательством РФ, выполняются Банком без взимания комиссии.  
*The payments in favor of Tax, Customs and the other Power Authorities in cases stipulated by the legislation of RF are effected without any fee.*
- 1.7 Размеры комиссий, определенные в Тарифах только указанием на минимальную и/или максимальную ставку, устанавливаются Банком дополнительно в уведомлениях, направляемых Клиенту.  
*The amount of the fees stipulated in the Tariffs with reference to a minimum and/or maximum rate only, shall be fixed by the Bank in a notice sent to the Client.*

## 2. Открытие и ведение счета / *Account opening and maintenance*

- 2.1 Комиссия за открытие счета взимается Банком в последний банковский день месяца, в котором было осуществлено открытие счета.  
*Account opening fee is charged by the Bank on the last banking day of the month when the account was opened.*

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

2.2 При открытии счета в Банке комиссия за ведение счета за первый месяц взимается только в случае проведения операций по счету в этом месяце в период с даты открытия счета до окончания месяца. Начиная со второго месяца, комиссия взимается независимо от наличия движения средств по счету.

*Upon account opening with the Bank, account maintenance fee for the first month is charged only in case any funds movements have occurred on the account within this month from the date of account opening till the end of the month. Starting from the second month, account maintenance fee is charged irrespectively of the funds movements.*

Открытие счета <i>Account opening</i>	USD 100 за счет/ per account
Оформление карточки с образцами подписей и оттиска печати, удостоверение уполномоченным сотрудником Банка подлинности подписей лиц, указанных в карточке с образцами подписей и оттиска печати в офисе Банка <i>Registration of Signature card without notarization in the Bank's office</i>	USD 200, не включая НДС/ VAT excluded
Оформление карточки с образцами подписей и оттиска печати, удостоверение уполномоченным сотрудником Банка подлинности подписей лиц, указанных в карточке с образцами подписей и оттиска печати в офисе Клиента <i>Registration of Signature card without notarization in the Client's office</i>	Комиссия за Оформление карточки с образцами подписей и оттиска печати в офисе банка + USD 200, не включая НДС/ Charges for Registration of Signature card in the Bank's office+ USD200, VAT excluded
Предоставление заверенной Банком копии карточки с образцами подписей и оттиска печати <i>Signature card copy</i>	USD 20, не включая НДС/ VAT excluded
Заверение копий с оригиналов документов Клиентов в офисе Банка по запросу Клиента <i>Verification of clients' documents copies from the originals in the Bank's office upon Client's request</i>	Включено в комиссию за ведение счета/ Included into account maintenance fee
Ведение счета для резидентов РФ* <i>Account maintenance for residents of RF</i>	USD 30 за счет в месяц/ per account per month
Ведение счета для нерезидентов РФ* <i>Account maintenance for non-residents of RF</i>	USD 40 за счет в месяц/ per account per month
Предоставление выписки по счету уполномоченному лицу <i>Account statement submission to an authorized person</i>	Включено в комиссию за ведение счета/ Included into account maintenance fee
Предоставление выписки по счету по факсу <i>Account statement submission per fax</i>	USD 5 за выписку/ per statement
Предоставление заверенной Банком копии выписки по счету <i>Account statement copy</i>	USD 20 за выписку/ per statement
Предоставление дубликата выписки по счету <i>Account statement duplicate</i>	USD 30
Предоставление информации, связанной с обслуживанием счета и операциями по нему, по электронной почте (услуга «Сервера оповещений») <i>Provision of information regarding to the account servicing and related transactions by e-mail ("Notification server" service)</i>	Включено в комиссию за ведение счета/ Included into account maintenance fee
Обработка документов, полученных посредством факсимильной связи с использованием контрольных номеров <i>Processing of documents received by fax with the use of control numbers</i>	RUB 400 за каждый документ (комиссия за исполнение платежей взимается дополнительно)/ RUB 400 per document

\* Понятия "резидент", "нерезидент" применяются в значении, установленном валютным законодательством Российской Федерации  
 Terms "resident", "non-resident" are applied in the meaning stated in currency legislation of the Russian Federation.

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

(the payment fee is to be paid extra)

Предоставление информации, связанной с операциями по Счету, для целей аудита <i>Submission of information related to the account transactions for audit purposes</i>	USD 60
Проценты на остаток по счету <i>Credit interest on current account</i>	0 %
Срочные вклады <i>Deposits</i>	Регулируется отдельным соглашением/ <i>To be agreed separately</i>
Выдача чековой книжки <i>Check book issue</i>	USD 10
Предоставление справок по запросам: <i>Preparation of information on inquiries:</i>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• справка об открытых счетах <i>information on opened accounts</i></li> <li>• справка об остатках по счетам <i>information on the accounts' balances</i></li> <li>• справка об оборотах по счетам <i>information on the accounts' turnovers</i></li> <li>• справка о наличии/отсутствии очереди не исполненных в срок распоряжений по счетам Клиента <i>information about availability/non-availability of list of documents, unpaid in due terms on the Client's accounts</i></li> <li>• выписка по счету за определенный период <i>statement per account for a requested period</i></li> <li>• прочая информация, связанная с обслуживанием счета и операциями по нему <i>others regarding to the account servicing and transactions</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>USD 10</li> <li>USD 10</li> <li>USD 10</li> <li>USD 10</li> <li>USD 20</li> <li>USD 40</li> </ul>
Повторное выставление Банком счета-фактуры в связи с изменением реквизитов Клиента <i>Reissuance of factura-invoice with regard to changing of client's details</i>	USD 20
Получение банком по запросу Клиента выписки из ЕГРЮЛ по электронным каналам связи для целей заключения Клиентом сделок и/или исполнения договоров между Банком и Клиентом (взамен предоставления Клиентом выписки из ЕГРЮЛ на бумажном носителе)" * <i>Extract from USRLE by the Bank via electronic channel under Client's request for the purposes of Client's deals/contracts between the Bank and the Client (instead of Client's provision of paper-based USRLE extract)</i>	Включено в комиссию за ведение счета/ <i>Included into account maintenance fee</i>
Предоставление дубликата счета-фактуры <i>Provision of factura-invoice duplicate</i>	USD 20
Комиссия за отправку корреспонденции <i>Postal fees:</i>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Почтой России/ <i>by Russian Post:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>- по России/ <i>within Russia</i></li> <li>- международные отправления / <i>abroad</i></li> </ul> </li> <li>• курьерскими службами / <i>by courier:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>- по Москве и МО, по Санкт-Петербургу / <i>within Moscow and Moscow region / St. Petersburg</i></li> <li>- по России / <i>within Russia</i></li> <li>- международные отправления / <i>abroad</i></li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>USD 10, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i></li> <li>USD 20, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i></li> <li>USD 20, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i></li> <li>USD 40, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i></li> <li>USD 65, не включая НДС/ <i>VAT excluded</i></li> </ul>

\* Услуга предоставляется при наличии технической возможности  
*The service is provided in case of technical possibility*

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

### 3. Платежи / *Payments*

- 3.1. Комиссия за исходящие срочные платежи в рублях РФ, взимается Банком с Клиента за исполнение срочных платежных поручений через Систему БЭСП.  
*Commission for outgoing urgent payments in roubles is charged by the Bank from Client for execution of payment orders through BESP system.*
- 3.2. Исходящие срочные платежи и платежи на основании распоряжений на общую сумму с реестром\* исполняются Банком в адрес любых контрагентов, за исключением получателей средств, номера счетов которых начинаются на 401...- 404. ....  
*Outgoing urgent and mass payments\* are to be executed by the Bank in favor of any contractors, excluding beneficiaries whose account numbers start from 401...- 404...*
- 3.3. Максимальная сумма всех срочных платежей одного Клиента, проводимых Банком в течение банковского дня, составляет RUB 50 000 000.  
*Maximum amount of all urgent payments of one Client processed during the banking day is RUB 50 000 000.*
- 3.4. Комиссия за согласование и подготовку текста трехстороннего дополнительного соглашения к Договору о заранее данном акцепте на списание денежных средств со Счета Клиента в пользу третьих лиц по запросу Клиента (по форме, представленной Клиентом) взимается в течение 5 календарных дней с момента оказания услуги. Услуга считается оказанной в дату подписания Банком и Клиентом выше указанного трехстороннего дополнительного соглашения.  
*Fee for preparation and development of the wording of three lateral supplementary agreement to the Agreement of acceptance to debit funds from the Client Account in favor of third parties upon the Client's request (by the Client's form) is charged within five calendar days after the service rendering. Service is treated as rendered on the date of signing by the Bank and the Client of mentioned above supplementary agreement.*

Внутренние платежи (со счета и на счет, открытые в Банке)  
*Internal payments (from/to an account opened with the Bank)*

Включено в комиссию за ведение счета  
*Included into account maintenance*

Внешние платежи:

*External payments:*

- входящие платежи  
*incoming payments* Включено в комиссию за ведение счета  
*Included into account maintenance*
- исходящие платежи в рублях РФ (платежные поручения, переданные в Банк на бумажном носителе)  
*outgoing payments in roubles (paper-based)* RUB 500
- исходящие электронные платежи в рублях РФ  
*outgoing electronic payments in roubles* RUB 30
- исходящие срочные платежи в рублях РФ (через систему БЭСП)  
*outgoing urgent payments in roubles (BESP)* Комиссия за исходящий платеж в рублях на бумажном носителе/исходящий электронный платеж в рублях + 0,15% от суммы платежа, минимум RUB 200, максимум RUB 3500  
*Charges for outgoing paper-based payment in roubles/ outgoing electronic payment in roubles + 0,15% of payment amount, min RUB 200, max RUB 3500*
- исходящие платежи на основании распоряжений на общую сумму с реестром в рублях  
*outgoing mass payments in roubles* 0,05% , min RUB 500
- исходящие платежи в иностранной валюте (платежные поручения, переданные в Банк на бумажном носителе) (кроме платежей в  
*outgoing payments in foreign currency (paper-based) (except for payments in* 0.16%, min USD 20, max USD 700

\*В случае если между Банком и Клиентом заключено соответствующее соглашение, а также с учетом всех иных ограничений предусмотренных указанным соглашением.  
*If an appropriate agreement is concluded between the Bank and the Client, as well as upon consideration of all other restrictions stipulated by the said agreement*

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

китайских юанях) <i>outgoing payments in foreign currency (paper-based) (except payments in RMB (CNY)</i>			
• исходящие платежи в китайских юанях (платежные поручения, переданные в Банк на бумажном носителе) <i>outgoing payments in RMB (CNY) (paper-based)</i>		0.15%, min USD 30, max USD 500	
• исходящие электронные платежи в иностранной валюте (кроме платежей в китайских юанях) <i>outgoing electronic payments in foreign currency (except payments in RMB (CNY)</i>		0.08%, min USD 10, max USD 350	
• исходящие электронные платежи в китайских юанях <i>outgoing electronic payments in RMB (CNY)</i>		0.15%, min USD 30, max USD 350	
• международные платежи в рублях РФ по поручению/в пользу клиентов группы Коммерцбанка <i>international payments in roubles by order/ in favor of Commerzbank group clients</i>			
До/up to	RUB 5 000,00		RUB 370
	RUB 5 000,01 – 50 000,00		RUB 1 300
Свыше/above	RUB 50 000,01		RUB 2 800
Периодический платеж: <i>Standing order</i>			
• платеж в рублях РФ <i>payment in roubles</i>		Комиссия за исходящий платеж в рублях + RUB 100 <i>Charges for outgoing payment in roubles + RUB 100</i>	
• платеж в иностранной валюте <i>payment in foreign currency</i>		Комиссия за исходящий платеж в иностранной валюте + RUB 100 <i>Charges for outgoing payments in foreign currency + RUB 100</i>	
Расследования/рекламации в течение 12 месяцев с даты транзакции <i>Investigation/reclamation within 12 months from the transaction date</i>			USD 30
Расследования/рекламации по истечении 12 месяцев с даты транзакции <i>Investigation/reclamation beyond 12 months from the transaction date</i>			USD 100
Изменение / Отзыв платежного поручения <i>Change/cancellation of payment order</i>			USD 20
Отзыв платежного требования / инкассового поручения на списание средств со счета контрагента Клиента <i>Cancellation of payment request / order for collection of funds from counter party's account</i>			USD 20
Учет платежного поручения в очереди не исполненных в срок распоряжений (за исключением платежных поручений на перечисление средств в бюджетную систему РФ) <i>Placement of a payment order in a queue of payments not executed in time (except payment orders to transfer funds in the budget system of the RF)</i>			RUB 200
Согласование и подготовка текста двух-/трехстороннего дополнительного соглашения к Договору о заранее данном акцепте на списание денежных средств со Счета Клиента в пользу третьих лиц по запросу Клиента (по форме Банка) <i>Preparation and development of the wording of two/three lateral supplementary agreement to the Agreement of acceptance to debit funds from the Client Account in favor of third parties upon the Client's request (by the Bank's form)</i>		Включено в комиссию за ведение счета <i>Included into account maintenance</i>	
Согласование и подготовка текста трехстороннего дополнительного соглашения к Договору о заранее данном акцепте на списание денежных средств со Счета Клиента в пользу третьих лиц по запросу Клиента (по форме, представленной Клиентом)		RUB 10 000 за соглашение, не включая НДС/ <i>per agreement, VAT excluded</i>	

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

*Preparation and development of the wording of three lateral supplementary agreement to the Agreement of acceptance to debit funds from the Client Account in favor of third parties upon the Client's request (by the Client's form)*

Платежное требование / инкассовое поручение на списание средств со счета Клиента при отсутствии заранее данного акцепта

*Payment request / order for collection of funds from customer's account without the acceptance order given in advance*

Платежное требование / инкассовое поручение на списание средств со счета Клиента при наличии заранее данного акцепта

*Payment request / order for collection of funds from customer's account with the acceptance order given in advance*

Платежное требование / инкассовое поручение на списание средств со счета контрагента Клиента

*Payment request / order for collection of funds from counter party's account*

Предоставление Клиенту копии сообщения SWIFT для исходящих платежей/ дополнительной копии поручения на перевод иностранной валюты

*Providing the Client with a SWIFT copy for outgoing payments / an additional copy of foreign payment order*

Комиссия за исходящий платеж в рублях на бумажном носителе + RUB 200

*Charges for outgoing paper-based payment in roubles + RUB 200*

Комиссия за исходящий электронный платеж в рублях + RUB 70

*Charges for outgoing electronic payment in roubles + RUB 70*

RUB 200

USD 10

#### 4. Расчеты с использованием формата SWIFT MT101 и управление ликвидностью / *Transaction services (MT 101) and Cash management*

4.1. Комиссия за организацию услуг по кэш-пулингу взимается Банком с Клиента-Координатора в течение последних трех банковских дней месяца, в котором данная услуга была оказана. Месяцем выполнения услуг по организации кэш-пулинга считается месяц подписания Банком и Клиентом-Координатором договора о предоставлении услуг по кэш-пулингу.

*Cash-Pooling Set-up fee is charged by the Bank from the Coordinating Client within the last three Banking Days of every month for services that are rendered during this month. The month for rendering services for Cash-pooling Set-up is the month when a relative Cash-Pooling agreement between the Bank and the Coordinating Client has been signed.*

4.2. Ежемесячная комиссия за ведение счета в рамках оказания услуг по кэш-пулингу взимается в течение последних трех банковских дней месяца, в котором данная услуга была оказана. Месяцем оказания услуг по ведению счета в рамках оказания услуг по кэш-пулингу считается месяц подписания Банком и Клиентом Договора о предоставлении услуг по кэш-пулингу. Клиент оплачивает каждый полный либо неполный месяц использования услуги в размере соответствующей комиссии за месяц.

*Fee for maintenance of Cash Pooling Account is charged on a monthly basis within the last three banking days of a month in which the service of Cash Pooling deemed to be rendered. The month of Cash Pooling service is rendering in considered as a month in which Cash Pooling Service Agreement is signed between the Bank and the Client. The commission is charged for each complete or incomplete month of the service in the amount of the corresponding commission for a month.*

Обработка сообщений, переданных в Банк с использованием формата MT101 системы SWIFT (в рублях РФ; за каждое списание)

*Processing of messages sent to the Bank via SWIFT in format MT101 (in RUB; per each debit)*

RUB 800 (комиссия за исполнение платежа взимается дополнительно)

*RUB 800 (the payment fee is to be paid additionally)*

Предоставление выписок по счету с использованием формата MT940 системы SWIFT

*SWIFT Routing in format MT940*

Организация услуг по кэш-пулингу

*Cash Pooling Set Up Fee*

Ведение счета в рамках оказания услуг по кэш-пулингу

*Maintenance of each cash-pooling account*

USD 500, не включая НДС/  
VAT excluded

USD 30 в месяц/  
per month

USD 50 в месяц/  
per month



Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

## 5. Операции с наличными денежными средствами / *Cash operations*

Внесение наличных / *Cash deposit:*

- в иностранной валюте / *currency* 0,6 %, min USD 10
- в рублях РФ / *roubles* 0,6 %, min RUB 200

Снятие наличных / *Cash withdrawal:*

- в иностранной валюте / *currency* 1 %, min USD 10
- в рублях РФ / *roubles* 0,8 %, min RUB 200

Инкассация наличных денежных средств  
*Cash collection*

1,2%, min USD 430 в месяц,  
 включая НДС /  
*per month, VAT included*

Доставка наличных денежных средств  
*Cash delivery*

1,5%, min USD 460 за одну доставку,  
 включая НДС /  
*per one delivery, VAT included*

## 6. Конверсионные операции / *Foreign Exchange*

Покупка / продажа основных мировых валют против рублей РФ  
*Purchase / sale of main world currencies against RUB*

По текущему курсу банка  
*Bank rate*

Конверсионные операции валюта / валюта  
*Conversion foreign currency / foreign currency*

По текущему курсу банка  
*Bank rate*

## 7. Валютный контроль / *Currency Control*

7.1 Комиссия за выполнение функций агента валютного контроля взимается в течение 5 календарных дней с даты оказания услуги, но не позднее последнего банковского дня календарного месяца, в котором услуга была оказана.

*Currency control fee is charged within the five calendar days after the service rendering date but not later than the last banking date of the calendar month when the services are rendered.*

7.2 Комиссии по срочному оформлению/переоформлению паспорта сделки, по предоставлению копий документов, по переводу паспорта сделки в другой банк, по оформлению паспорта сделки по контракту, предполагающему проведение всех расчетов через счет Клиента-резидента в зарубежном банке, взимаются в течение 5 календарных дней с даты оказания услуги, но не позднее банковского дня календарного месяца, в котором услуга была оказана.

*Fees for urgent opening/reopening of Deal passport, submission of documents duplicates, transfer of Deal passport to another bank, Deal passport opening under the contract presumed all settlements through resident-Client account with a foreign bank, are charged within five calendar days after the service rendering but not later than the last banking date of the calendar month when the services are rendered.*

7.3 Услуга по выполнению Банком функций агента валютного контроля считается оказанной:

- для валютных операций, связанных со списанием средств со счета Клиента - в дату проведения валютной операции по списанию средств со счета Клиента;
- для валютных операций, связанных с зачислением средств на счет Клиента - в дату проставления печати и подписи уполномоченным сотрудником Банка на справке о валютных операциях, расчетном документе или ином подтверждающем документе.

*Service of Acting as currency control agent is treated as rendered for:*

- *currency transactions on debiting the Client's account on the date of the transaction;*
- *currency transactions on crediting the Client's account on the date of stamping and signing certificate on currency transactions, or other confirming document by authorized person of the Bank.*

Услуга по самостоятельному заполнению Банком паспорта сделки считается оказанной в дату присвоения паспорту номера. Услуга по самостоятельному заполнению Банком соответствующих справок считается оказанной в дату их заполнения и проставления подписей сотрудником Банка.

*Service of Filling in by the Bank the Deal Passport is treated as rendered on the day when the Bank conferred the number*

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

*to the Deal passport. Service of Filling in by the Bank the Certificate on currency transactions is treated as rendered on the day when Certificates are filled in and signed by the Bank.*

- 7.4 Комиссия за выполнение функций агента валютного контроля по всем договорам/контрактам, за исключением договоров по предоставлению/получению кредита (займа), рассчитывается в процентах от суммы платежа, осуществленного в рамках открытого в Банке паспорта сделки, либо в рамках внешнеторгового контракта без оформления паспорта сделки (кроме возврата ранее списанных со счета Клиента или зачисленных на счет Клиента средств), и взимается в рублях РФ по официальному курсу Банка России, действующему:
- на дату зачисления средств на счет Клиента - для валютных операций, связанных с зачислением средств на счет Клиента;
  - на дату списания средств со счета Клиента - для валютных операций, связанных со списанием средств со счета Клиента.

*Fee for Services of Acting as currency control agent for all agreements except credit facility agreements is calculated as percentage of the amount of payment executed within a Deal passport opened with the Bank or within an export-import contract without opening a Deal Passport (besides the refund of funds previously debited from the Client's account or credited to the Client's account) and charged in roubles at the official rate of the CBR:*

- *on the date of crediting funds to the Client's account – for currency transactions on crediting client's accounts;*
  - *on the date of debiting funds from the Client's account – for currency transactions on debiting Client's accounts.*
- 7.5 Комиссии за выполнение функций агента валютного контроля при получении Клиентом кредита (займа) взимаются только с платежей Клиента, включающих сумму по погашению суммы основного долга кредита (займа) в рамках открытого паспорта сделки (либо в рамках договора без оформления паспорта сделки). Сумма комиссии рассчитывается в рублях РФ по официальному курсу Банка России на день осуществления Клиентом платежа по погашению основного долга кредита (займа).

*Fees for services of Acting as Currency Control Agents by receiving a loan by the Client are charged only on Client's payments which include a principal repayment amount within the Deal passport opened with the Bank (or within a contract without opening of Deal passport). Fee amount is calculated in roubles at the official rate of the CBR on the date of principal repayment by the Client.*

- 7.6 Комиссии за выполнение функций агента валютного контроля по договору о предоставлении Клиентом займа нерезиденту взимаются только с платежей по выдаче займа в рамках открытого в Банке паспорта сделки (либо по договору займа без оформления паспорта сделки). Сумма комиссии рассчитывается в рублях РФ по официальному курсу Банка России на день осуществления Клиентом платежа по выдаче займа.

*Fees for Services of Acting as Currency Control Agent on loan agreements between the Client and a non-resident are charged only on loan disbursements within the Deal Passport opened with the Bank (or within a loan agreement without opening Deal Passport). Fee amount is calculated in roubles at the official rate of the CBR on the date of loan disbursement by the Client.*

- 7.7 Услуга по срочному оформлению/переоформлению паспорта сделки считается оказанной в день его оформления/переоформления. Услуга по оформлению паспорта сделки по контракту, предполагающему проведение всех расчетов через счет Клиента-резидента в зарубежном банке, считается оказанной в день оформления паспорта сделки.

*Service for urgent opening/reopening of Deal passport shall be deemed as rendered at the date of Deal passport opening/reopening. Service for Deal passport opening under the contract presumed all settlements through resident-Client account with a foreign bank shall be deemed as rendered at the date of Deal passport opening.*

- 7.8 Услуга по предоставлению копий документов считается оказанной в день их предоставления.

*Service of duplicate of documents shall be deemed as rendered at the date of their submission.*

- 7.9 Услуга по переводу паспорта сделки в другой банк считается оказанной в дату закрытия Банком паспорта сделки.

*Service for transfer of Deal passport to other bank shall be deemed as rendered at the date of closing of Deal passport with the Bank.*

Выполнение функций агента валютного контроля при проведении платежей по контрактам/договорам займа/кредитным договорам в рамках оформленного паспорта сделки, по внешнеторговым контрактам/договорам займа/кредитным договорам без оформления паспорта сделки.

0,15 % от суммы платежа,  
min USD 10, включая НДС/  
0,15 % of the amount of payment,  
min USD10, VAT included

*Acting as currency control agent for effecting payments on contracts/loan agreements/credit agreements within opened Deal passport, on export-import*

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

<p><i>contracts/loan agreements/credit agreements without opening of Deal passport</i>                  Срочное (в день приема документов, если документы поступили в банк до 17.00 часов) оформление / переоформление паспорта сделки по запросу клиента</p>	<p>USD 100, не включая НДС/                  VAT excluded</p>
<p><i>Urgent (at the date of documents receipt, if documents presented to the Bank till 17.00) opening/reopening of Deal passport at Client's request</i>                  Оформление паспорта сделки по контракту, предполагающему проведение всех расчетов через счет Клиента-резидента в зарубежном банке</p>	<p>USD 1000, не включая НДС/                  VAT excluded</p>
<p><i>Deal passport opening under the contract presumed all settlements through resident-Client account with a foreign bank</i>                  Представление клиенту копий документов из досье по паспорту сделки  <i>Duplicate of documents from Deal passport files to the Client</i></p>	<p>USD 10 за копию, не включая НДС/                  per duplicate, VAT excluded</p>
<p>Предоставление клиенту заверенных банком копий паспортов сделок  <i>Submission of Deal passports duplicates certified by the Bank to the Client</i></p>	<p>USD 10 за копию, не включая НДС/                  per duplicate, VAT excluded</p>
<p>Перевод паспорта сделки в другой банк  <i>Transfer of Deal passport to other bank</i></p>	<p>USD 150, не включая НДС/                  VAT excluded</p>
<p>Заполнение Банком паспорта сделки по контракту или по кредитному договору  <i>Filling in by the Bank the Deal Passport under the contract or loan agreement</i></p>	<p>USD 100 за каждый, не включая НДС/                  per each, VAT excluded</p>
<p>Заполнение Банком Справки о валютных операциях/Корректирующей Справки о валютных операциях Клиента при списании средств с его Счетов в иностранной валюте или в рублях РФ по платежам по внешнеторговому импортному контракту с нерезидентом РФ  <i>Filling in Certificate on currency transactions/Corrected Certificate on currency transactions by the Bank while debiting funds from Client's accounts in foreign currency or in roubles for payments under foreign trade import contract with non-resident of the RF</i></p>	<p>USD 20 за каждую, не включая НДС/                  per each, VAT excluded</p>
<p>Заполнение Банком Справки о валютных операциях/Корректирующей Справки о валютных операциях при списании средств со Счетов Клиента в иностранной валюте или в рублях РФ по платежам по одному кредитному договору с нерезидентом РФ  <i>Filling in Certificate on currency transactions/Corrected Certificate on currency transactions by the Bank while debiting funds from Client's accounts in foreign currency or in roubles under one loan agreement with non-resident of the RF</i></p>	<p>USD 20 за каждую, не включая НДС/                  per each, VAT excluded</p>
<p>Заполнение Банком Справки о валютных операциях при списании средств в иностранной валюте со Счета Клиента для целей перевода на счет Клиента, открытый в другом банке.  <i>Filling in Certificate on currency transactions by the Bank while debiting funds in foreign currency for transferring to the Client's account with other bank</i></p>	<p>USD 10 за каждую, не включая НДС/                  per each, VAT excluded</p>
<p>Заполнение Банком Справки о валютных операциях при зачислении и/или списании средств в рублях РФ, поступивших/перечисленных от/в пользу нерезидента РФ на Счет/со Счета Клиента в рублях РФ по договору займа, при условии заключения договора кэш-пулинга между Клиентом и Банком, или иных договоров по управлению ликвидностью  <i>Filling in by the Bank Certificate on currency transactions by the Bank while crediting and/or debiting funds in roubles, received/transferred from/in favour of non-resident of the RF under loan agreement, to the Client's account in roubles, provided signing of a cash-pooling agreement between the Client and the Bank, or any other liquidity management agreements</i></p>	<p>USD 100 в месяц, не включая НДС/                  per month, VAT excluded</p>
<p>Предоставление Клиенту доступа к таможенно-банковской системе валютного контроля для получения сведений по действующим паспортам сделок посредством системы «ДБО BS-Client»  <i>Provision to the Client of access to the customs-banking system for receiving information on valid passports of deals by means of "DBO BS-Client" system</i></p>	<p>USD 60 в месяц, не включая НДС/                  per month, VAT excluded</p>

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

## 8. Документарные операции / *Documentary Transactions*

- 8.1 Комиссии, устанавливаемые за квартал, взимаются за каждый полный квартал, а также за любую его часть, превышающую 5 календарных дней – как за полный квартал. При этом квартал считается равным трем месяцам.  
*Quarterly fees are charged for each full quarter and for any part of the quarter over 5 calendar days as for full quarter. Quarter is considered to be equal to 3 months.*
- 8.2 Если согласно условиям аккредитива комиссия уплачивается получателем/бенефициаром, у которого нет счета в Банке, такая комиссия может быть удержана Банком из суммы платежа по аккредитиву и подлежит уплате в дату соответствующего платежа.  
*If according to terms of a Letter of Credit ("LC") the fee is to be paid by the beneficiary who has no accounts with the Bank, the fee can be deducted by the Bank from the payment on LC and is due on the date of respective payment.*
- 8.3 Расходы Банка по уплате комиссий других банков, возникающие при проведении операций по аккредитиву, оплачиваются Клиентом дополнительно к комиссиям, предусмотренным Тарифами Банка.  
*Bank's expenses on other banks' fees that arise on LC transactions are paid by the Client in addition to the fees based on the underlined Tariffs.*
- 8.4 Комиссии за открытие, увеличение суммы, продление срока аккредитива с покрытием взимаются одновременно в момент открытия (изменения условий) аккредитива и рассчитываются от суммы открываемого аккредитива/увеличения аккредитива за весь срок действия аккредитива.  
*Fees for opening, increasing and prolongation of LC with cover are charged at a time of LC opening (amendment) and calculated of LC amount / increase for the whole period of LC validity.*
- 8.5 Комиссия за рассрочку платежа и комиссия за акцепт тратты взимаются в дату принятия решения о выплате / в дату получения уведомления о принятии решения о выплате и рассчитываются от суммы комплекта документов, предъявленного к оплате с отсрочкой платежа / от суммы акцептованной тратты, за каждый квартал периода отсрочки платежа.  
*Fees for deferred payment and fees for accept of the draft are charged on the date of positive payment decision / on the date of notification receipt on positive payment decision. Fees are calculated of the amount of document set, presented for deferred payment / of the amount of accepted draft for each quarter of the period of deferred payment.*
- 8.6 По аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является одновременно банком-эмитентом и исполняющим банком, комиссии взимаются за каждую операцию однократно.  
*Fees on LCs in rubles are charged for each transaction once at a time if the Bank is the issuing bank and nominated bank at the same time.*

### Экспортное и импортное инкассо / *Export and Import collection*

Инкассо, включая ведение досье и отправку документов <i>Collection, incl. file handling and dispatch of documents</i>	(0,15 %, min USD 150) + USD 130
Изменение инструкций инкассо <i>Amendment of collection instructions</i>	USD 150
Расследование <i>Investigation</i>	USD 50
Возврат неоплаченных документов, включая отправку документов <i>Return of unpaid documents, including dispatch of documents</i>	USD 110 за каждый комплект документов USD 110 for each set of documents

### Экспортный аккредитив / *Export letter of credit*

Предварительное авизование <i>Pre-advise</i>	USD 80
Авизование, включая ведение досье <i>Advice, including. File handling</i>	(0,1%, min USD 150, max USD 500) + USD 50
Подтверждение <i>Confirmation</i>	Регулируется отдельным соглашением In compliance with the special conditions of the bank
Изменение условий аккредитива / Аннуляция аккредитива (при	USD 150

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

увеличении суммы и/или продлении срока аккредитива, подтверждённого Банком, дополнительно взимается комиссия за подтверждение) <i>Amendment / Cancellation of LC (for increase of amount and/or extension of validity of an LC with confirmation of the Bank the confirmation fee is charged additionally)</i>	
Подтверждение на период рассрочки платежа или акцепта тратты (с даты принятия документов) <i>Confirmation for the Deferred payment period or acceptance (as from taking up of documents)</i>	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>
Контроль исполнения платежа (при неподтвержденных аккредитивах с рассрочкой платежа) <i>Supervision (for unconfirmed letters of credit with deferred payment)</i>	0,1%, min USD 150, max USD 500
Приём, проверка и/или оплата документов, включая отправку документов <i>Payment / Handling, including dispatch of documents</i>	(0,15%, min USD 150) + USD 80
Расхождения в представленных документах с условиями аккредитива (за счет Бенефициара) <i>Discrepancy fee (for Beneficiary's account)</i>	USD 150
Трансфер аккредитива или его части <i>Transfer of LC or part thereof</i>	0,2%, min USD 150
Авизование переуступки выручки <i>Advising of Assignment of proceeds</i>	0,1%, min USD 150, max USD 500
Расследования по аккредитивам и запросы в связи с получением неполных/неясных инструкций <i>Queries due to incomplete or unclear instructions</i>	USD 50
<b>Импортный аккредитив / Import letter of credit</b>	
Открытие аккредитива, включая ведение досье / <i>Opening LC, including file handling</i>	(0,25%, min USD 150 за квартал или его часть) + USD 50
<ul style="list-style-type: none"> <li>• с покрытием /with cover</li> <li>• без покрытия /without cover</li> </ul>	(0,25%, min USD 150 per quarter or part thereof) + USD 50
Предварительное авизование <i>Pre-advice</i>	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>
Увеличение суммы и / или продление срока аккредитива <i>Increase of amount and/or extension of validity of LC</i>	USD 80
Изменение аккредитива/Аннуляция аккредитива (при увеличении суммы и/или продлении срока аккредитива дополнительно взимается комиссия за открытие аккредитива) <i>Amendment of LC / Cancellation of LC (for increase of amount and/or extension of validity of an LC opening commission is charged additionally)</i>	См. Открытие аккредитива <i>See Opening</i>
Приём, проверка и оплата документов <i>Payment / Handling</i>	USD 150
Рассрочка платежа / Акцепт тратт <i>Deferred payment / Acceptance of tratt</i>	0,2%, min USD 150
Расхождения в представленных документах с условиями аккредитива (за счёт Бенефициара) <i>Discrepancy fee (for Beneficiary's account)</i>	См. Открытие аккредитива <i>See Opening</i>
Расследование по аккредитивам и запросам в связи с получением неполных/неясных инструкций <i>Queries due to incomplete or unclear instructions</i>	USD 150
	USD 50

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

**Операции по аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является банком – эмитентом / LC Transactions in RUB provided that the Bank is the issuing bank**

Открытие покрытого аккредитива, включая ведение досье <i>Opening a covered LC, incl. file handling</i>	(0,25%, min USD 150 за квартал или его часть) + USD 50 (0,25%, min USD 150 per quarter or part thereof) + USD 50
Открытие непокрытого аккредитива <i>Opening an uncovered LC</i>	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>
Изменение условий аккредитива / Аннуляция <i>Amendment / Cancellation</i>	USD 150
Прием, проверка и/или оплата документов <i>Payment / Handling</i>	0,2%, min USD 150

**Операции по аккредитивам в рублях РФ в случае, если Банк является исполняющим банком / LC transactions in RUB provided that the Bank is the nominated bank**

Авизование, включая ведение досье <i>Advising, including file handling</i>	(0,1%, min USD 150, max USD 500) + USD 50
Прием, проверка и/или оплата документов, включая отправку документов <i>Payment / Handling, incl. dispatch of documents</i>	(0,15%, min USD 150) + USD 50
Возврат документов, представленных с расхождениями или направление запроса, включая отправку документов <i>Return of the documents presented with discrepancies or submission of a request, incl. dispatch of documents</i>	USD 80
Изменение условий аккредитива / Аннуляция аккредитива (при увеличении суммы и / или продлении срока аккредитива, подтвержденного Банком, дополнительно взимается комиссия за подтверждение) <i>Amendment of LC Cancellation of LC (for increase of amount and/or extension of validity of an LC with confirmation of the Bank the confirmation fee is charged additionally)</i>	USD 150
Подтверждение безотзывного аккредитива <i>Confirmation of an irrevocable LC</i>	Регулируется отдельным соглашением <i>In compliance with the special conditions of the bank</i>

## 9. Гарантии / *Guarantees*

- 9.1 Комиссии, устанавливаемые за квартал, взимаются за каждый полный квартал, а также за любую его часть, превышающую 5 календарных дней – как за полный квартал. При этом квартал считается равным трем месяцам.  
*Quarterly fees are charged for each full quarter and for any part of the quarter over 5 calendar days as for full quarter. Quarter is considered to be equal to 3 months.*
- 9.2 Комиссии за выставление гарантии с покрытием взимается единовременно в момент предоставления гарантии и рассчитывается от суммы гарантии за все кварталы, на которые приходится срок действия гарантии.  
*Fees for issuance of guarantee with cover are charged at the date of the guarantee issuance and are calculated on the guarantee amount on a quarterly basis for the whole validity of the guarantee.*
- 9.3 Размер и порядок уплаты комиссии за выставление гарантии без покрытия или содержащей сложные условия устанавливается отдельным соглашением.  
*The amount and method of payment of fees for issuance of a guarantee without cover or containing sophisticated conditions are stipulated in a separate agreement.*

Авизование гарантии (без обязательств для Банка), включая ведение досье <i>Advising of guarantee (without obligations for the Bank), incl. file handling</i>	(0,1%, min USD 150, max USD 500 не включая НДС/VAT excluded) + USD 50
---	---

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

Авизование изменений гарантии (без обязательств для Банка) <i>Advising of changes in guarantee (without obligations for the Bank)</i>	USD 150, не включая НДС/VAT excluded
Выставление гарантии, включая ее оформление и ведение досье <i>Issue of a guarantee, incl. processing and file handling</i>	(0,3%, min USD 150 за квартал или его часть) + USD 150
<ul style="list-style-type: none"> <li>• с покрытием / <i>with cover</i></li> <li>• без покрытия или содержащей сложные условия  <i>without cover or guarantee containing sophisticated terms</i></li> </ul>	(0,3%, min USD 150 per quarter or part thereof) + USD 150 Регулируется отдельным соглашением + USD 150 <i>In compliance with the special conditions of the bank + USD 150</i>
Изменение условий гарантии (при увеличении суммы и/или продлении срока гарантии дополнительно взимается комиссия за выставление гарантии) <i>Amendment of guarantee (for increase of amount and/or extension of validity of a guarantee issued by the Bank fee for issue is charged additionally)</i>	USD 150
Платеж по гарантии, выданной Банком, включая отправку документов <i>Payment under guarantee, issued by the Bank, incl. dispatch of documents</i>	(0,2% от суммы платежа, min USD 150) + USD 80 <i>(0,2% of the amount of payment, min USD 150) + USD 80</i>
Предъявление требования платежа по гарантии, включая отправку документов / платеж по гарантии, выданной другим банком <i>Processing of a claim, incl. dispatch of documents / payment under guarantee, issued by another bank</i>	(0,15% от суммы платежа, min USD 150) + USD 80 <i>(0,15% of the amount of payment, min USD 150) + USD 80</i>
Подготовка и согласование проекта текста гарантии/резервного аккредитива (выставляемых не в соответствии с типовой формой Банка) (взимается в дополнение к комиссии за оформление гарантии) <i>Drafting and agreement of guarantee/SBLC-wording (to be issued not in accordance with standard wording of the Bank), (shall be charged additionally to the processing fee)</i>	USD 300, не включая НДС/VAT excluded

## 10. Электронное Банковское Обслуживание (Клиент-банк) / *Electronic Banking (Client-Bank)*

- 10.1 Месяцем предоставления Клиенту Программного обеспечения «ДБО BS-Client» (далее – ПО «ДБО BS-Client») считается месяц подписания Акта сдачи-приемки ПО «ДБО BS-Client». В случае установки ПО «ДБО BS-Client» Банком в соответствии с заявкой Клиента, дополнительно взимается комиссия за выездные работы по установке ПО «ДБО BS-Client».
- The month of provision of «DBO BS-Client» software ("Software") is considered a month in which corresponding Software acceptance statement is signed. In case the Software has been installed by the Bank according to a Client's request, additional commission for visiting services is charged.*
- 10.2 Месяцем выполнения выездных работ по установке или обслуживанию ПО «ДБО BS-Client» на территории Клиента считается месяц подписания Акта сдачи-приемки соответствующих работ.
- The month of provision of visiting services for Software installation and maintenance is considered a month in which correspondent Acceptance statement is signed.*
- 10.3 Месяцем выполнения услуг по изменению списка пользователей и их прав доступа к системе «ДБО BS-Client» считается месяц подписания нового Приложения 1 к Условиям оказания ЗАО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» услуг по электронному банковскому обслуживанию с использованием «ДБО BS-Client».
- The month of provision of the service for modifying of the list of users and their authority (and their rights to access "DBO BS-Client" system) is considered a month in which new Annex 1 to the Terms of Rendering by "COMMERZBANK (EURASIJA)" SAO Electronic Banking Services Using "DBO BS-Client" is signed.*
- 10.4 Месяцем предоставления Клиенту лицензий на использование средства криптографической защиты информации «КриптоПро CSP» а также персонального технологического ключа ЭЦП на носителе (e-token) и персональных сессионных ключей на носителе (e-token PASS), считается месяц подписания Клиентом соответствующего Акта

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

сдачи-приемки с указанным количеством лицензий и носителей.

*The month of provision of "CryptoPro CSP" licenses and personal technical keys on e-tokens and personal session keys on e-token PASS device is considered a month in which correspondent Acceptance Statement indicating the number of licenses and e-tokens is signed.*

- 10.5 Месяцем предоставления Клиенту услуги «Горячей линии» по системе «ДБО BS-Client» считается каждый полный либо неполный месяц обслуживания, начиная с месяца подписания Клиентом заявления о подключении услуги и заканчивая месяцем подписания Клиентом заявления об отключении услуги.

*The month of provision of «DBO BS-Client» Hotline service is considered every complete or incomplete month of the service. The service is considered to be activated / deactivated according to dates indicated in the corresponding Client's request.*

- 10.6 Месяцем предоставления Клиенту услуги по первоначальной регистрации Клиента в модуле Web Trade Services, а также услуги по подключению дополнительного пользователя/замене одного пользователя другим/изменению прав пользователя считается месяц подписания Сторонами Заявления и Приложения 1.

*The month of provision of client set-up Web Trade Services, as well as set up additional user/replacing one user with another/changing rights of a user is considered a month in which Application and Annex 1 is signed.*

- 10.7 Месяцем предоставления Клиенту услуги по обслуживанию Клиента в модуле Web Trade Services считается каждый полный либо неполный месяц с момента подписания Сторонами Заявления и Приложения 1.

*The month of provision of Web Trade Services Module is considered every complete or incomplete month starting from the months in which Application and Annex 1 is signed.*

- 10.8 Месяцем предоставления Клиенту услуги по первоначальной регистрации Пользователя в модуле GlobalPaymentPlus, а также по изменению регистрационных данных о Пользователе (в том числе удалению Пользователя) считается месяц, следующий за месяцем подписания Сторонами Заявления и Приложения 1.

*The month of provision to the Client of the set-up in GlobalPaymentPlus, as well as change or deletion of the User's data is considered a month which follows the month in which Application and Annex 1 is signed.*

- 10.9 Первым месяцем предоставления Клиенту услуги «Горячая линия» при использовании модуля GlobalPaymentPlus считается месяц, следующий за месяцем подписания Сторонами Заявления.

*The first month of provision of GlobalPaymentPlus "hotline" service is considered a month which follows the month in which the Application is signed*

- 10.10 Комиссии и вознаграждения, упомянутые в пп 10.1-10.9, взимаются Банком в течение последних трех банковских дней месяца, в котором соответствующая услуга была оказана или соответствующие материальные объекты были предоставлены Клиенту.

Комиссии, упомянутые в пп 10.5, 10.7, 10.9 взимаются Банком за каждый полный либо неполный месяц обслуживания в размере соответствующих комиссий за месяц.

*The Bank shall charge commissions and compensations mentioned in paragraphs 10.1-10.9 within the last three banking days of a month in which the relative service has been rendered or relative material values have been provided to the Client.*

*The Bank shall charge commissions mentioned in paragraphs 10.5, 10.7 and 10.9 for each complete or incomplete month of the service in the amounts of the corresponding monthly fees.*

- 10.11 Комиссия за первоначальную регистрацию Клиента по обслуживанию посредством канала SWIFT взимается Банком одновременно в течение последних трех дней месяца, в котором была осуществлена регистрация.

*Service implementation and initial client set-up fee for Services provided via SWIFT is charged by the Bank one-time within the last three banking days of the month when the registration is done.*

**Обслуживание с использованием ПО «ДБО BS-Client» / «DBO BS-Client» Service**

Предоставление ПО «ДБО BS-Client» для одного АРМ с первоначальной регистрацией в системе «ДБО BS-Client»/  
«DBO BS-Client» software provision per Workstation with initial registration in the system

USD 100

Выполнение выездных работ по установке, обслуживанию ПО «ДБО BS-Client» на территории Клиента за каждый день работы:

*Visiting services for «DBO BS-Client» software installation and maintenance at Client's premises per working day:*



Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

<ul style="list-style-type: none"> <li>• в пределах Москвы и Санкт-Петербурга / <i>inside Moscow and St.Petersburg</i><sup>†</sup></li> </ul>	USD 120
<ul style="list-style-type: none"> <li>• за пределами Москвы и Санкт-Петербурга / <i>outside Moscow and St.Petersburg</i><sup>†</sup></li> </ul>	USD 240
Изменение списка пользователей и их прав доступа к системе «ДБО BS-Client» путем внесения каких-либо изменений в Приложение 1 к Условиям оказания ЗАО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» услуг по электронному банковскому обслуживанию с использованием «ДБО BS-Client».	USD 50
<i>Modifying the list of users and their rights to access "DBO BS-Client" system by making any amendments to Annex 1 to the Terms of services rendering by "COMMERZBANK (EURASIA)" SAO for electronic banking services using "DBO BS-Client"</i>	
Предоставление лицензии на использование средства криптографической защиты информации «КриптоПро CSP»	USD 40
<i>Provision of "CryptoPro CSP" license for using encrypted information security</i>	
Предоставление персонального технологического ключа ЭЦП на носителе (e-token). Замена персонального ключа ЭЦП по инициативе Клиента	USD 50
<i>Provision of personal technical ES keys on e-token device. Replacing personal ES key by Client's request</i>	
Предоставление персональных сессионных ключей на носителе (eToken PASS) для использования доступа к системе «ДБО BS-Client» посредством канала доступа «Интернет-Клиент»	USD 25
<i>Provision of personal session keys on eToken PASS device for use with Internet banking</i>	
Предоставление электронных выписок по счету	USD 75 в месяц/ per month
<i>Provision of electronic account statements</i>	
Обслуживание Клиента по «Горячей линии»	USD 30 в месяц/ per month
<i>Hotline Service</i>	
Предоставление права персональной визирующей электронной подписи при использовании канала доступа «Интернет-Клиент»	USD 60 за каждую подпись в месяц/ per signature per month
<i>Provision of personal approval electronic signature right when using access channel "Internet banking"</i>	
Выпуск Банком нового технологического ключа ЭП зарегистрированному Пользователю в следующих случаях:	USD 50
<ul style="list-style-type: none"> <li>• взамен истекшего, в связи с невыполненной Пользователем плановой регенерацией сертификата ЭП или выполненной позднее 3-х рабочих дней до момента окончания сертификата;</li> <li>• взамен утраченного сертификата ключа на носителе e-token;</li> <li>• в связи с блокировкой Пользователем носителя e-token путем последовательного ввода неверного пароля.</li> </ul>	
<i>Issue of the new technical ES keys for the registered User in the following cases:</i>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• as a replacement of the expired certificate in case the User did not manage the generation of the new ES request earlier than 3 working days prior to the expiration date;</li> <li>• as a replacement of the certificate deleted from e-token by the User;</li> <li>• due to blocking of e-token device by the User after successive incorrect PIN enter.</li> </ul>	

<sup>†</sup> Указанный тариф не включает расходы по выезду специалиста к месту проведения работ, которые возмещаются Клиентом дополнительно на основании Акта сдачи-приемки выездных работ. НДС взимается дополнительно к сумме расходов  
 This tariff does not include travel expenses, which are to be compensated by the Client based on visiting service Acceptance statement. VAT is charged additionally to the indicated amount.

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

**Обслуживание с использованием модуля Global Payment Plus / Global Payment Plus**

Первоначальная регистрация / <i>Initial client set-up (one-off)</i>	USD 65 за Пользователя/ <i>per User</i>
Обслуживание Клиента по «Горячей линии» <i>Hotline Service</i>	USD 30 в месяц/ <i>per month</i>
Предоставление электронных выписок по счетам <i>Electronic account statements provision</i>	USD 75 в месяц/ <i>per month</i>
Изменение регистрационных данных о Пользователе (в том числе удаление Пользователя) путем изменения Приложения 1 <i>Change or deletion of the User's data with new Annex 1</i>	USD 10 за Пользователя/ <i>per User</i>
Предоставление программного обеспечения Global Payment plus на USB токене <i>Provision of Global payment Plus software at the USB token</i>	USD 60 за каждое устройство/ <i>per each device</i>
Предоставление персональной смарткарты для работы с электронной подписью <i>Provision of personal smartcard for use of e-signature</i>	USD 10 за карту/ <i>per card</i>

**Обслуживание с использованием модуля Web Trade Services/ Web Trade Services Module**

Первоначальная регистрация Клиента (включая двух Пользователей) / <i>Primary Client set-up (including 2 Users)</i>	USD 450
Подключение дополнительного Пользователя / замена одного Пользователя другим / изменение прав Пользователя <i>Additional user set-up / replacing Users / changing User rights</i>	USD 100
Обслуживание Клиента с использованием модуля (включая 2-х Пользователей) <i>Client Module services (including 2 Users)</i>	USD 20 в месяц/ <i>per month</i>
Обслуживание Клиента с использованием модуля (за каждого дополнительного Пользователя свыше 2-х) <i>Usage (for each additional User above 2 Users)</i>	USD 10 в месяц/ <i>per month</i>

**Обслуживание посредством канала SWIFT / Services provided via SWIFT**

Внедрение сервиса и первоначальная регистрация Клиента <i>Service implementation and initial client set-up</i>	По специальному соглашению <i>On individual basis</i>
Ежемесячное обслуживание системы "клиент-банк" с использованием канала SWIFT <i>Monthly maintenance of "client-bank" system using SWIFT</i>	По специальному соглашению <i>On individual basis</i>

**11 Таможенная платёжная карта / Custom payment card\***

- 11.1 Банк взимает комиссию за выпуск Таможенной Платежной Карты («Карты») и комиссию за годовое обслуживание Карты в течение первого месяца с момента подачи заявления на выпуск карты. Комиссия за перевыпуск Карты взимается в первый месяц действия новой карты.  
*Upon Client's Special Card Account ("Card Account") opening the Bank shall charge the Custom Payment Card ("Card") issuance fee and the Card maintenance fee for the first month of such maintenance. Further the Card annual maintenance fee shall be charged in the last day of each month of servicing for the next month of servicing, and the Card re-issuance fee – prior to re-issuance procedure starting according to the Terms / Agreement.*
- 11.2 Ежемесячные комиссии взимаются Банком в течение первых пяти рабочих дней месяца, следующего за оплачиваемым.  
*Monthly fees are charged by the Bank within the first five working days of the month following after the due to payment month.*

\* Указанные тарифы применяются в случае открытия Клиентом Картсчета, предусмотренного Общими Условиями выпуска и использования Таможенных Платёжных Карт «Таможенная карта». / Mentioned tariffs are applicable upon Card Account opening determined by General Conditions for issuance and maintaining of Custom Payment Cards "Custom Card"

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

11.3 Суммы комиссий указаны без учета налога на добавленную стоимость (НДС) (во всех случаях НДС уплате не подлежит в соответствии с законодательством РФ).

*The amounts of fees are not including the value added tax (VAT) (in all cases VAT is not the subject for payment according to the RF legislation).*

Обработка платежных операций по Картам:

*Execution of payment transactions under Cards*

Месячный оборот по Картсчету, не превышающий 15 000 000 рублей  
*Monthly Card Account turnover up to RUB 15 000 000*

0,375% от оборота по Картсчету  
*0,375% of the Card Account turnover*

Месячный оборот по Картсчету от (свыше) 15 000 000 рублей до 60 000 000 рублей

0,2% от оборота по Картсчету  
*0,2% of the Card Account turnover*

*Monthly Card Account turnover from RUB 15 000 000 up to RUB 60 000 000*

Месячный оборот по Картсчету, превышающий 60 000 000 рублей  
*Monthly Card Account turnover exceeding RUB 60 000 000*

0,2 % от оборота по Картсчету до 60 000 000 рублей + 0,15% от части оборота по Картсчёту, превышающему 60 000 000 рублей  
*0,2% of the Card Account turnover up to RUB 60 000 000 + 0,15% of the part of the Card Account turnover exceeding RUB 60 000 000*

Выпуск / перевыпуск Карты с предоставлением ПИН-конверта\*\*

*Card Issuance /reissuance with PIN-envelope provision*

Годовое обслуживание Карты в течение всего срока действия Карты  
*Annual Card maintenance fee for the full validity period*

Включено в комиссию за выпуск/перевыпуск Карты  
*Included into the issuance/reissuance fee*

RUB 2400

Срочный (в течение одного рабочего дня) выпуск Карты с предоставлением ПИН-конверта

*Urgent (within one business day) Card issuance with the PIN provision*

Перевыпуск ПИН-кода Карты в связи с потерей ПИН-кода, и предоставление нового ПИН-конверта

*Card PIN reissuance for lost PIN and provision of a new PIN- envelope*

Блокирование Карты по запросу Клиента

*Card blocking upon Client's request*

Разблокировка Карты, включая предоставление нового ПИН-конверта

*Card unblocking, included provision a new PIN-envelope*

Предоставление Клиенту услуги доступа смс- и имейл-информирования об операциях, совершенных по Карте (единообразно)

*Set up of SMS- and e-mail information service for transactions effected by Card (one-time fee)*

Отправка сообщений, информирующих об операциях, совершенных по Картам Банка:

RUB 300 в месяц/  
*per month*

на один номер телефона или адрес электронной почты по каждой карте  
*Information messages sending about the operations effected by Cards:*

*to one phone number or email per each Card*

Проведение мероприятий, связанных с опротестованием операций, по требованию Клиента

RUB 230

*Investigation process related to Client's claim / protest of transactions upon the Client's request*

Выписка<sup>‡</sup> по операциям по Картам, составленная по требованию Клиента

RUB 175

*Statement\* of transactions effected by Card, prepared upon Client's request*

\*\* За исключением перевыпуска Карт по инициативе Банка, связанного с изменением технологии / Except Card reissuance by the Bank initiative related to technology change

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

Предоставление копий/оригиналов первичных документов по операциям по требованию Клиента RUB 230

*Provision by Client's request copies / originals of primary documents under card's operations*

Подготовка и передача отчетов\* об операциях, осуществленных с использованием Карты за определенный период, составленных по требованию Клиента RUB 450

*Preparation and reports delivery under Card's transactions for a certain period - upon Client's request*

*Preparation and reports delivery under Card's transactions for a certain period - upon Client's request*

## 12. Корпоративная карта / *Corporate card*

**Выпуск и обслуживание корпоративных карт международной платежной системы MasterCard Worldwide в Банке-партнере\*\*/**

***Issue and servicing of corporate cards of MasterCard Worldwide international payment system by Bank-partner\*\****

12.1. Суммы комиссий и условия предоставления услуги по выпуску и обслуживанию корпоративных карт международной платежной системы MasterCard Worldwide в Банке-партнере устанавливаются Банком-партнером. Вся информация о действующих в Банке-партнере условиях предоставления данной услуги, а также тарифах и комиссиях, предоставляется Банком Клиенту по его запросу без взимания платы.

*The amounts of fees and the terms of service for issuing and servicing of corporate cards of MasterCard Worldwide international payment system at the Bank's partner are established by the Bank's partner. All information about the valid Bank's partner conditions for this service, as well as fees and commissions is provided by the Bank to the Client upon request at no charge.*

## 13. Услуги по взаимодействию с репозитарием / *Repository communication services*

13.1 Размер комиссий, а также перечень услуг Банка могут изменяться в порядке, установленном Договором.

*The amount of fees as well as the list of services of the Bank can be changed according to the order, stipulated by the Contract.*

13.2 Комиссия за заключение от имени Клиента соглашения об условиях оказания репозитарных услуг с репозитарием взимается в течение 10 (десяти) банковских дней с момента заключения соглашения. Данная комиссия взимается однократно.

*Fee for entering into agreement on the terms and conditions for the provision of repository services with repository on behalf of the Client is charged within 10 (ten) banking days after signing of the agreement. Repository registration fees may be charged only once.*

13.3 Комиссии, устанавливаемые за год, взимаются за каждый полный календарный год, а также за любую его часть, превышающую 5 (пять) календарных дней – как за полный календарный год. Комиссии, устанавливаемые за год, взимаются в течение последних 10 (десяти) банковских дней каждого календарного года за услуги, оказанные Банком в этом календарном году.

*Annual fees are charged for each full calendar year and for any part of the year over 5 (five) calendar days as for full calendar year. Annual fees are charged by the Bank within the last 10 (ten) banking days of every calendar year for services that are rendered during this calendar year.*

13.4 Услуга по заключению от имени Клиента соглашения об условиях оказания репозитарных услуг считается оказанной в дату взимания комиссии. Услуга по предоставлению справки по запросу Клиента считается оказанной в день предоставления Клиенту такой справки. Услуги, предоставляемые в течение календарного года, считаются оказанными в дату взимания соответствующей комиссии.

---

\* Выписка/Отчет, предоставляемые Оператором Платежной Системы / *Statement Report provided by Payment System Operator*

\*\* Банком-партнером является АО «Альфа-банк»./ *Partner-bank is JSC Alfa-bank*

Действительны с 01.10.2015 / Valid from 01.10.2015

*Service of entering into agreement on the terms and conditions for the provision of repository services shall be deemed as rendered at the date of such fee is charged Service of submission of information on the Client's inquiry shall be deemed as rendered at the date of such information submission. Services rendered during the calendar year shall be deemed as rendered at the date of such fees are charged.*

- 13.5 Абонентская плата за выполнение Банком функций информирующего лица и базового информирующего лица Клиента взимается при условии заключения между Банком и Клиентом в оплачиваемом периоде хотя бы одной сделки, информация о которой подлежит предоставлению в репозитарий.  
*Service charge for the Bank's acting as the Client's reporting agent and principal reporting agent shall be charged provided the Bank and the Client have entered into at least one transaction reportable to the repository.*

Заключение от имени Клиента соглашения об условиях оказания репозитарных услуг с репозитарием (включая регистрацию Клиента в учетной системе репозитария и получение идентификационного кода Клиента) USD 100, включая НДС  
USD 100, VAT included

*Entering into agreement on the terms and conditions for the provision of repository services with repository on behalf of the Client (including registration of the Client in repository registration system and receiving Client identification code)*

Абонентская плата за выполнение Банком функций информирующего лица и базового информирующего лица Клиента USD 10 в год, включая НДС  
USD 10 per annum, VAT included  
*Service charge for the Bank's acting as Client's reporting agent and principal reporting agent*

Предоставление по запросу Клиента справок по сделкам, информация по которым предоставлена в репозитарий USD 150, включая НДС  
USD 150, VAT included  
*Submission of information related to deals registered in repository on Client inquiry.*

## 14. Предоставление индивидуального банковского сейфа во временное пользование / *Rental of individual banking safe*<sup>§</sup>

Размер ячейки	за 1 месяц, включая НДС/ for 1 month, VAT included
Safe box size	
40.5x26.5x7	USD 30
40.5x26.5x14.5	USD 40
40.5x26.5x29.5	USD 55
Потеря ключей	В размере документально подтвержденных Банком затрат на замену замка/ Expenses for the lock replacement
Key loss	+ USD 100, включая НДС/ VAT included

<sup>§</sup> Только для клиентов ЗАО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» ЗАО в Москве/ Available for clients of «COMMERZBANK (EURASIA)» SAO in Moscow only

Действительны с 01.10.2015 / *Valid from 01.10.2015*

**ЗАО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)»**

Кадашевская набережная, д. 14/2  
119017 Москва

Тел. +7 495 797-4800  
Факс +7 495 797-4827

[www.commerzbank.ru](http://www.commerzbank.ru)

